

Au concours rédactionnel sur la langue et la culture française

la langue et la culture française à travers du Temps

Institution Louissette- Marie Arnaud

Présenté Par : Ecole San Andrés

Classe unique de français- secondaire



SAN ANDRÉS, Av. Universitaria S/N. Ajoscancha Sector 13 Cajamarca

Classe unique de français – Secondaire – Novembre 2021

Au concours rédactionnel sur la langue et la culture française Institution Louissette-Marie Arnaud

TITRE : Pourquoi est-ce que j'adore la France ?

Sous la direction de **ELVIS LINO PERALTA BARBOZA**, professeur de français

Rédaction présentée par

CAMILA FERNANDA OBANDO ORTIZ, élève directeur de la rédaction.

ANDREA BELEN LOVATO MERINO, élève responsable de la révision du document.

LIBBY DEL ROCIO DIAZ BARBOZA, élève responsable de la recherche d'informations.

ARIANA VALERIA ROSARIO RAMOS, élève responsable du montage vidéo.

À Cajamarca – Pérou le 13 Novembre 2021

Introduction

Nous pensons que l'apprentissage d'une langue ne se limite pas à l'apprentissage de mots ou de la sémantique, il implique l'apprentissage de la culture, de l'histoire et de la littérature d'un pays. Charlemagne a dit un jour : « *Avoir une autre langue, c'est posséder une deuxième âme* ». Je pense qu'il avait raison, car les mots ont un lien affectif avec nous qui se développe au cours de notre vie, à mesure que nous apprenons à connaître cette langue. Connaître une langue, c'est comme avoir une autre vie, et cela signifie connaître une autre culture, et une autre histoire de cette langue. Ce voyage linguistique que nous avons entrepris avec mes camarades de classe nous a permis d'apprécier à la fois notre pays et la France.

La France a toujours été un pays que nous avons toujours voulu visiter. Au début de ce travail, nous pensons que la France n'avait aucun lien avec mon pays, cependant, ce n'est pas le cas. La France a influencé notre culture de nombreuses façons. Ce que mes camarades de classe et moi connaissions de la France c'était des choses comme la Tour Eiffel en particulier et le musée du Louvre. Cependant, après avoir fait des recherches sur Internet et dans d'autres livres, nous avons vu comment la France a influencé de nombreux pays, et parmi eux, mon pays.

Nous avons découvert que Petit Thouars est plus que le nom d'une rue, et Hermasie Paget est plus que le nom d'un couvent. Ces personnes ont aidé de nombreux Péruviens en temps de guerre et de famine. Les États-Unis ne sont pas le seul pays à avoir reçu un cadeau de la France (une statue de la Liberté). Le Pérou possède également une statue de la liberté dans la ville de Lima. Ce sont ces événements historiques qui vous font aimer un pays.

Aussi, la France a influencé mon pays avec son art néo-gothique, pas de la même manière qu'en Europe mais nous avons une certaine influence dans l'architecture des églises et des maisons. L'influence de l'art gothique n'est pas seulement présente à Lima, la capitale, mais aussi dans d'autres villes du Pérou. Arequipa, Cajamarca et Iquitos sont des villes où ce type d'art est présent. Outre l'architecture néo-gothique, la France a inspiré et influencé nos écrivains péruviens. Par exemple, Mario Vargas Llosa, Julio Ramon Ribeyro, Alfredo Bryce Echenique et César Vallejo, entre autres.

Ce travail nous a permis d'aimer notre Pérou et d'apprécier la contribution de la France. Nous espérons que ce travail contribuera à ouvrir une porte sur le monde merveilleux des langues et en particulier sur la langue française. Il y a encore beaucoup de choses à lire, à étudier et à découvrir sur ces questions, mais nous pensons qu'il s'agit d'un premier pas pour moi et mes copains de classe pour mieux comprendre le lien entre ces deux grands pays.

Ce travail nous a motivés à continuer à apprendre sur d'autres sujets qui ne sont pas présents dans ce travail. Cela nous a également motivés à continuer à lire sur notre culture péruvienne et la culture française et à voir comment ces deux cultures se sont combinées pour former quelque chose de spécial. Enfin, nous pensons que ce travail permettra à d'autres étudiants de continuer leur intérêt pour l'apprentissage de la culture et de la langue françaises, ainsi que de la culture péruvienne.

1. L'arc de Triomphe



Dans la ville où nous vivons, Cajamarca, il y a un arc de triomphe. J'ai toujours voulu connaître l'histoire de ce monument important. Quand nous avons commencé la recherche de ce travail, j'ai découvert que la raison de la construction de ce monument était de commémorer la victoire des troupes de ma ville sur une colonne de l'armée chilienne pendant la bataille de San Pablo en 1882.

Mais quel est le rapport de cette guerre avec la France? Eh bien, des Français courageux ont défendu notre pays pendant la guerre du Pacifique. J'avais déjà entendu le nom de cette personne à

Lima, mais je ne savais pas qu'il était français et qu'il était intervenu dans cette guerre pour défendre la ville de Lima. Je parlerai de cette personne dans la section suivante.

2. La guerre du Pacifique et le rôle du contre-amiral Petit Thouars

Quand je suis allé à Lima, je me souviens que les gens disaient. "Je descends à la rue Petit Thouars". À l'époque, je n'avais aucune idée de qui était cette personne. Cependant, après avoir fait des recherches, j'ai su qu'il était un personnage important de notre histoire Péruvienne. Nous sommes heureux d'avoir découvert ces faits historiques car nous avons appris deux choses. Nous avons appris à aimer notre histoire péruvienne et à être reconnaissants envers la France pour son intervention dans la guerre. Je remercie le contre-amiral Petit Thouars pour son retour du Chili au Pérou. Il a convaincu le général chilien Manuel Baquedano de respecter la vie des étrangers vivant au Pérou et des Péruviens également. La pression de la présence de Petit Thouars et d'autres étrangers empêcha la destruction de Lima. Du Petit-Thouars ont aidé mon pays à mettre fin à la guerre du Pacifique.



Ce portrait du Petit Thouars représente son intervention dans la guerre du Pacifique.

En remerciement, nous avons une avenue qui porte son nom dans la ville de Lima. La prochaine fois que je vais à Lima, cette rue me rappelle ce que Petit Thouars a fait pour mon pays.



Nous avons également un monument qui porte son nom et dont nous sommes fiers.



Je n'ai pas encore visité ce parc. J'aimerais le visiter bientôt. Son nom n'est pas seulement présent dans ce parc mais aussi dans les livres d'histoire. La contribution de Du Petit Thouars est reconnue dans l'histoire comme le cite Janie Larroquette dans ses études latino-américaines : *» le contre-amiral Bergasse du petit Thouars. Son action diplomatique a sauvé la ville de Lima d'un sac certain lors de la guerre du Pacifique. Cette guerre est particulièrement étudiée pour son originalité militaire - conflit territorial enterrement soumis à la guerre maritime - et par les conséquences politiques actuelles qu'elle a engendrées. »*

Non seulement c'était un Français qui nous a défendus contre la marine chilienne, mais il y avait aussi une Française qui nous a nourris quand la marine chilienne a bloqué le port de Callao pendant la guerre du Pacifique. Elle s'appelle Marie Eugène Paget. On va parler sur elle.

3. Marie Eugène Paget



Nous voudrions remercier L'Héroïne de la Guerre du Pacifique, Marie Eugène Paget qui a aidé nos frères et sœurs péruviens quand ils avaient faim. Nous ne sommes pas seulement reconnaissants pour son aide en période de famine, mais aussi pour son rôle important dans la défense de notre pays pendant la guerre du Pacifique. Son statut de femme ne l'a pas empêchée de contribuer aux négociations militaires pour sauver notre capitale, Lima.

3.1. Sa contribution à notre pays



Hermasie a été envoyée au Pérou car l'on croyait que l'environnement latino-américain améliorerait sa santé. Elle est arrivée à Valparaíso (Chili) le 31 décembre 1849 et, après quelques mois, Hermasie, accompagnée de quelques sœurs, sont parties vers leur destination finale : la ville de Lima, capitale du Pérou. Hermasie est devenue la supérieure de la Maison Bethléem quand sa fondatrice, Cléonisse Cormier, est rentrée en France. C'est pour cela qu'elle est connue aujourd'hui. La bonne renommée dont elle jouit à l'extérieur et les connaissances nouées vont lui permettre, lors de la guerre entre le Chili et le Pérou, de mettre Belén sous la protection de la marine française et de jouer un rôle prépondérant lors des tractations entamées par le commandant de la flotte française pour sauver Lima.

Mère Paget et ses sœurs ont offert leur couvent pour mettre de nombreux Péruviens à l'abri de l'horreur de la guerre. De plus, à la demande de la religieuse, Petit Thouars offrit pour la défense de Lima, sa marine, qui fut rejointe par d'autres escouades d'autres pays, et la ville fut épargnée des bombardements, des incendies et des pillages. En 1924, en souvenir de cet événement, une plaquette est inaugurée, portant le texte suivant : *“Hommage du Conseil Provincial de Lima à la Révérende Mère Hermasie Paget, Supérieure du Couvent des Sacrés-Coeurs de Belén qui, par son influence auprès de l'Amiral Bergasse Du Petit-Thouars, contribua, en 1881, à sauver la ville de Lima.”*

Aujourd'hui encore, son souvenir reste vivant en Amérique Latine, qui lui doit beaucoup. C'est, en tout cas, ce qui se manifeste le 8 octobre 1986, quand les anciennes élèves du Collège de Belén prennent l'initiative de faire ériger une statue à Hermasie Paget, dans un des parcs de Lima. A Lima, nous avons d'autres monuments en dehors du Petit Thouars et de Maria Paget et nous en parlerons dans la section suivante.

4. Statue de la liberté

Non seulement New York a sa propre statue de la liberté, mais le Pérou aussi a sa propre statue de la liberté. Il a été un cadeau de la communauté française à l'occasion du premier centenaire de notre indépendance. Cette statue est située sur la place Francia, en face de l'église "La Recoleta".

La Municipalité de Lima a récemment rénové la Plaza Francia comme on peut le voir sur l'image ci-dessous. Nous pensons que la nouvelle couleur de l'église est plus appropriée. Nous n'avons pas encore visité le Parc France. Nous espérons le voir très bientôt lors de notre voyage à Lima.



Cette église baroque a été détruite par un incendie, mais en 1884, l'église a été reconstruite dans un style néogothique. C'est la première église de style gothique de la capitale, Lima. Cette église a une longue histoire. Par exemple, à côté de l'église, on a construit une école dont les administrateurs étaient l'ordre religieux français "Les Sacrés Cœurs". Des intellectuels péruviens tels que Raul Porras Barrenechea ont étudié dans cette école. Par ailleurs, le 24 mars 1917, le prêtre supérieur français des Sacrés-Cœurs, Jorge Dintilhac, a fondé l'Université Catholique du Pérou.

Cette statue en bronze a été construite par René Bertrand-Boutée. On y voit une femme couronnée de laurier, tenant une torche dans sa main gauche et une palme de laurier dans sa main droite. La même idée a été utilisée par le concepteur de la statue de la Liberté à New York, Frédéric Auguste Bartholdi.

Il est clair que la France a influencé le Pérou par son architecture, notamment l'art néo-gothique. Ma ville, Cajamarca, et d'autres villes, ont ce type d'art. Nous en parlerons dans le prochain sujet.

5. Architecture gothique

La France a également eu une influence sur notre architecture. Par exemple, le temple de San Juan Bautista est l'expression la plus élaborée de l'architecture néo-gothique dans la jungle péruvienne. Sandra Negro, dans la revue Architextos, déclare ce qui suit : *"Les façades de l'église ont été conçues pour suivre les lignes directrices du langage néogothique, qui était encore en plein essor à cette époque"*. Elle donne également les raisons pour lesquelles ils sont considérés comme néo-gothiques.

" Les arcs brisés ou pointus étaient utilisés pour marquer les ouvertures d'entrée et les fenêtres. Le pignon symétrique est divisé en trois champs délimités par quatre pilastres, qui forment les axes structurels se prolongeant vers le haut en pinacles en forme de flèches, qui s'harmonisent avec le toit à pignon de l'ensemble du bâtiment. "



Selon Sandra Negro, l'art néo-gothique s'est développé au Pérou dans les années 1850. C'est un type d'art très peu étudié dans mon pays. Cependant, ce type d'art faisait partie du langage architectural du Pérou. Par exemple, l'image ci-dessous est un exemple d'art néo-gothique. Ce bâtiment appelé Castillo Forga se trouve à Mollendo, Arequipa. Il a été construit vers 1908.



L'art néo-gothique au Pérou a influencé l'architecture civile. Par exemple, cet hôpital ci-dessous d'Arequipa a été construit entre 1905 et 1921 et le bâtiment central a été démoli en 1962 parce qu'il avait été affecté par les tremblements de terre de 1958 et 1960. Aujourd'hui, malheureusement, il ne reste que le premier étage des bâtiments latéraux.



Ces belles constructions sont magnifiques. Bien que nous ne disposions pas aujourd'hui de ces constructions complètes, nous avons des photographies qui nous rappellent ce bel art. Dans l'Hacienda Unanue, à Cañete, on peut également voir de l'art gothique, notamment dans les ouvertures aux arcs brisés. Les balcons sont rectangulaires et doubles. Sur cette image ci-dessous, nous pouvons voir un toit des 4 terrasses qui ont été construites dans cette maison de l'hacienda Unanue. Les caractéristiques néo-gothiques sont le plan octogonal et les piliers hexagonaux, selon l'architecte Sandra Negro. Cette maison possède également un hall d'entrée élevé. On peut voir des piliers et une voûte aux caractéristiques néo-gothiques.

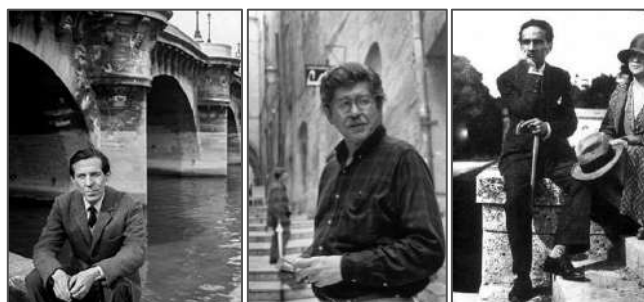


Bien que l'art néo-gothique ne se soit pas développé de la même manière qu'en Europe. Cependant, nous avons une certaine influence néo-gothique dont nous sommes très heureux et pour laquelle nous sommes reconnaissants à la France. Nous allons maintenant voir comment la France a influencé notre littérature.

6. Littérature française et son influence sur notre littérature

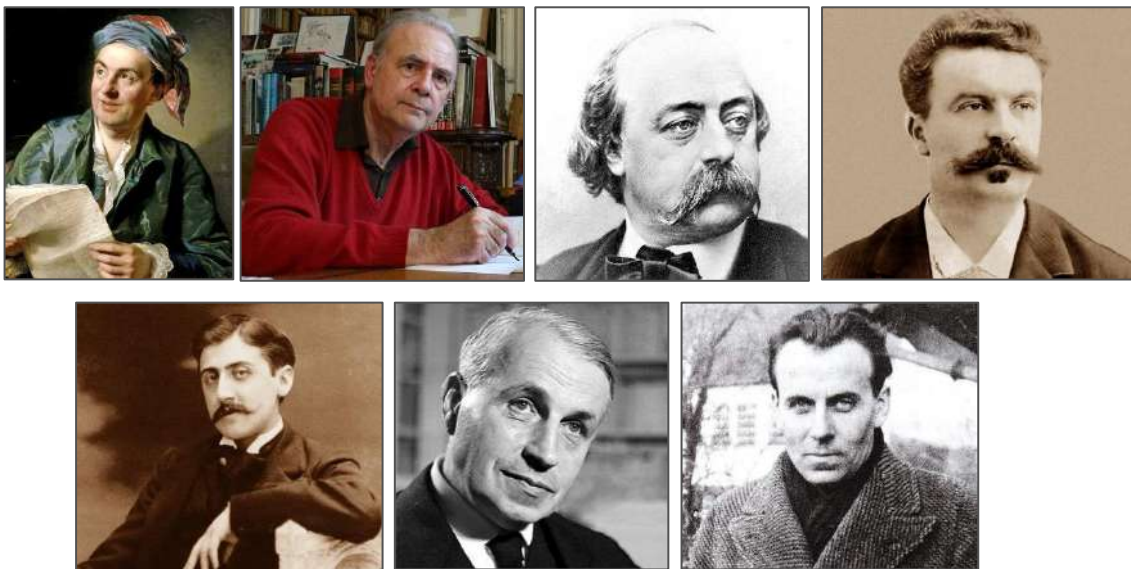


La France et ses lettrés nous ont toujours influencés. Par exemple, le Nobel péruvien, Mario Vargas Llosa, a dit qu'il a toujours rêvé d'habiter sur Paris, parce que ça l'a aidé à être un écrivain populaire. Il pense que la culture française est exquise, et nous pensons la même chose. Est-ce que vous savez que Mario Vargas Llosa a écrit ses livres plus populaires en France? Par exemple: "la Ville et les Chiens" et "Conversation à la cathédrale". Et, ces livres sont légèrement influencés par la culture française. Quelque chose de similaire s'est produit aussi avec Julio Ramon Ribeyro, Alfredo Bryce Echenique, et César Vallejo, qui sont d'autres figures importantes de la littérature péruvienne.



Aussi, quand nous parlons des différentes périodes où notre histoire péruvienne a eu les tendances littéraires, il est très important de mentionner les écrivains français. Après notre indépendance, qui a été influencée par les idées révolutionnaires de la même indépendance de la France, les artistes péruviens ne veulent plus regarder la religion, mais ils commencent à chercher d'autres thèmes. C'est après la première guerre mondiale que nos artistes trouvent « L'avant-gardisme », une révolution de la culture en Europe. Donc, entre toutes les cultures européennes, ils choisissent la France, et ils commencent une révolution de toutes les idées et traditions pour créer quelque chose de nouveau.

6.1. Personnalités françaises qui ont influencé la littérature péruvienne



La littérature française a influencé notre littérature par ses mouvements, ses styles et ses thèmes. De Jean-François Marmontel à Patrick Modiano, en passant par Gustave Flaubert, Guy de Maupassant, Marcel Proust, Georges Bataille et Louis-Ferdinand Céline, pour ne citer que ceux-là. Ils sont un modèle et une inspiration pour les Péruviens de différentes époques. La littérature française a influencé de nombreuses générations. La littérature française, avec ses écrivains et ses fictions, a été présente dans de nombreuses générations et le sera encore dans de nombreuses générations à venir. Un exemple vivant de cette inspiration est ce qu'a vécu Mario Vargas Llosa lorsqu'il a reçu le prix Nobel et a déclaré: " *Quand j'étais enfant, je rêvais d'arriver un jour à Paris car, ébloui par la littérature française, je croyais que le fait d'y vivre et de respirer l'air que respiraient Balzac, Stendhal, Baudelaire, Proust, m'aiderait à devenir un véritable écrivain, que si je ne quittais pas le Pérou, je ne serais qu'un pseudo-écrivain les dimanches et les jours fériés. Et la vérité est que je dois à la France, à la culture française, des leçons inoubliables, comme le fait que la littérature est autant une vocation qu'une discipline, un travail et une obstination.* "

6.2. La littérature française dans la vice-royauté du Pérou



La littérature française était populaire dans la vice-royauté péruvienne à partir du XVI^e siècle. L'histoire retient la présence de prédicateurs, écrivains, juristes, historiens et autres auteurs gaulois. Par exemple, nous avons les noms suivants : Pierre Bovistau, Nicolas Cousin, Jean Bodin et Jacques Bossuet. Cependant, l'avènement de la dynastie des Bourbons au début du XVIII^e siècle a permis une plus large diffusion de la culture française. Dans la citation suivante, nous avons une référence à l'influence française à l'époque coloniale.

"José de la Riva-Agüero a écrit sur la modification des habitudes alimentaires et des manières de s'habiller. La preuve de la présence française dans le milieu colonial est qu'en 1702, une édition illustrée de La galería de las mujeres fuertes (La galerie des femmes fortes), du jésuite Pedro Moyne a été publiée à Lima. À mesure que Philippe V s'établit fermement sur le trône d'Espagne, le goût pour la culture française se consolide également. Divers moyens ont été utilisés pour réaliser cette transformation". Nous pouvons constater la présence de la culture française à l'époque coloniale.

6.3. Benito Feijóo



À l'époque de la vice-royauté, il existait un document fondamental qui permettait une large diffusion de la littérature française à Lima. Livres de la religion, l'histoire, la philosophie, la politique, la science, etc. Ce document s'appelle "l'inventaire de 1813". À cette époque, la littérature française suscitait un grand intérêt. Cet intérêt pour la littérature française, nous le devons à Benito Feijóo. Il s'est principalement intéressé aux problèmes scientifiques, sociaux et culturels dans une perspective analytique. Un ouvrage très apprécié à l'époque coloniale était : "Mémoires de Trevoux". Ses œuvres les plus connues sont le Théâtre Critique Universel et les Lettres Érudites. Grâce à lui, les

Péruviens ont pu faire connaissance avec des scientifiques comme Descartes et Isaac Newton. La contribution française s'étend de la vice-royauté coloniale à notre époque, par l'héritage qu'ils nous ont laissé dans notre système de gouvernement divisé et dans notre constitution.

7. Le système de gouvernement péruvien et la constitution péruvienne

La France compte de nombreuses personnalités qui ont contribué à la connaissance moderne. Nous avons de nombreux changements sociaux et politiques qui sont le produit de l'influence française. Des auteurs comme Voltaire et Montesquieu, qui font partie du siècle des Lumières, ont proposé des changements importants pour notre société, qui sont toujours d'actualité. Ces changements sont politiques et sociaux. Par exemple, Montesquieu parle de la théorie de la division des pouvoirs. Il a proposé que le pouvoir gouvernemental soit divisé pour éviter les dictateurs. C'est ainsi que le pouvoir judiciaire et le pouvoir législatif ont vu le jour. Nous utilisons cette théorie avec notre gouvernement. De même, avec les changements sociaux, Voltaire a créé les droits et la constitution qui nous protègent. Ces contributions sont toujours présentes dans nos systèmes gouvernementaux.

8. Relations actuelles entre le Pérou et la France

Les contributions et les relations sont toujours présentes entre ces deux pays comme nous le verrons dans la prochaine section. Des colloques ont été organisés sur la présence française au Pérou. Il existe un institut appelé l'Institut français d'études andines. L'objectif de cet institut est d'analyser les origines, le développement et la résonance actuelle de la présence française au Pérou. Il y a quelques années, le Congrès péruvien a organisé une session sur l'immigration française avec la participation de Jean-Paul Angelier, ambassadeur de France au Pérou, Pascal Riviale et Henri Godard. De plus en plus de recherches sont menées en sociologie, en anthropologie, en politique et en économie. Ces rencontres continueront à se développer dans l'intérêt des deux pays. Certains d'entre nous ont étudié à l'Alliance française. Cette association culturelle contribue et promeut la culture péruvienne et sa relation avec la France par le biais de projets, de conférences et de foires auxquels participent ses étudiants. Ainsi, les liens d'amitié entre mon pays et la France sont renforcés.

9. Conclusion

En conclusion, une partie de la France vit avec nous. Du Petit Thouars ou Maria Paget à l'architecture néo-gothique, la littérature et la culture françaises sont présentes dans notre pays. Une nuance culturelle a été créée entre deux pays frères au cours de l'histoire. Merci à la France de faire partie de notre culture, de notre littérature et de notre histoire. Nous avons appris que pour comprendre les autres, et dans ce cas la langue française, nous devons voir à travers les yeux des Français car les nôtres ne suffisent pas. En d'autres termes, nous devons comprendre la langue française à travers les yeux de la culture française. Il y a encore beaucoup à découvrir sur l'influence française dans notre pays. Cependant, ce petit travail a servi de stimulus pour des recherches futures. Nous sommes convaincus que l'apprentissage d'une langue est intimement lié à sa culture, son histoire, sa littérature et son architecture. Merci beaucoup à vous tous.

10. Bibliographie

- Solórzano, P. (2021, 6 avril). *La Plaza Francia de Lima et sa statue de la Liberté*. lepetitjournal. <https://lepetitjournal.com/lima/place-france-lima-statue-liberte-301881>
- Charles, M. (1986, 1 janvier). *Les Relations franco-péruviennes (1850–1885) : la guerre du Pacifique*. theses.fr. <https://www.theses.fr/1986PA100120>
- Fondatrice de communautés en Amérique Latine (2021, 7 janvier). Hermasie Paget. Famille Picpucienne. <https://www.sccpicpus.fr/hermasie-paget/>
- Olaechea, G. T. (2019, août 27). *Retrato de la madre Hermasie Paget [fotografía]*. Anglais. <https://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/166659>
- Pedro, G. (2007, 12 mars). *La literatura francesa en el virreinato del Perú : comercio legal y contrabando en el periodo tardío colonial** | Histórica. PUCP. <https://revistas.pucp.edu.pe/index.php/historica/article/view/232>
- Félix, T. (2015, 30 juillet). *Desde Perú para Francia : la literatura francesa y los escritores peruanos*. Vallejo & Co. | Revista Cultural – Vallejo&Co. <https://www.vallejoandcompany.com/desde-peru-para-francia-la-literatura-francesa-y-los-escritores-peruanos/>
- Samuel, A. (1990). *Histoire du patrimoine et architecture de Iquitos*. Instituto de Investigación de Patrimonio Cultural - URP. <https://perupatrimoniocultural.files.wordpress.com/2020/04/historia-y-arquitectura-patrimonial-en-iquitos.pdf>
- Negro, S. (2017). *El acertijo de la arquitectura neogótica en el Perú y la antigua hacienda Unanue de Cañete*. *Arquitextos*, (28), 62 - 75. <https://doi.org/10.31381/arquitextos.v0i28.947>
- Luis, L. (2021, 14 novembre). *Madre Hermasia Paget, salvadora de Lima*. Blogspot. <https://mariaconlosdesamparados.blogspot.com/2011/01/madre-hermasia-paget-salvadora-de-lima.html>
- Riviale, P. (2005, août 1). *La presencia francesa en el Perú*. OpenEdition. <https://journals.openedition.org/bifea/5552>
- Francia y Perú firman contrato para el mejoramiento de dos importantes hospitales*. (2020). *La France au Pérou*. <https://pe.ambafrance.org/Francia-y-Peru-firman-contrato-para-el-mejoramiento-de-dos-importantes>
- Smith, L. (2017, 5 septembre). *The Age of Enlightenment's influence on the American Constitution*. Black History. <https://bkhonline.com/the-age-of-enlightenments-influence-on-the-american-constitution/>